

N.º 1 junio 2016

POÉTICAS

Revista de Estudios Literarios



ESTUDIOS

Laura Scarano
CIEN AÑOS SIN DARÍO
(1916-2016)

ENTREVISTA

Marco Antonio Campos
ENTREVISTA CON
EDUARDO LIZALDE

ARTÍCULOS

Jean-Michel Maulpoix
ADIÓS
AL POEMA

POESÍA

Charles Simic
TRES POEMAS
INÉDITOS

POÉTICAS

Revista de Estudios Literarios



ÍNDICE

Págs.

[ESTUDIOS]

Laura Scarano
CIEN AÑOS SIN DARÍO 5

John Batchelor
KIPLING VICTORIANO 23

Víctor Rodríguez Nuñez
EXTRAÑEZA DE ESTAR
O EL UNO CON EL OTRO 53

Pablo Aparicio Durán
DAÑOS (CO)LATERALES 73

Irene García Chacón
LA VANGUARDIA
ANTE EL MUSEO 93

[ARTÍCULOS]

Jean-Michel Maulpoix
ADIÓS AL POEMA 111

David Lehman
POETAS ANÁLOGOS,
TIEMPOS DIGITALES 127

Miguel Ángel Zapata
CÉSAR VALLEJO 137

[ENTREVISTA]

Marco Antonio Campos
ENTREVISTA CON
EDUARDO LIZALDE 149

[POEMAS]

CHARLES SIMIC 169

[RESEÑAS]

Luis David Palacios
EL CANON ABIERTO 177

Sergio Arlandis
A LITERARY MAP OF SPAIN
IN THE 21ST CENTURY 187

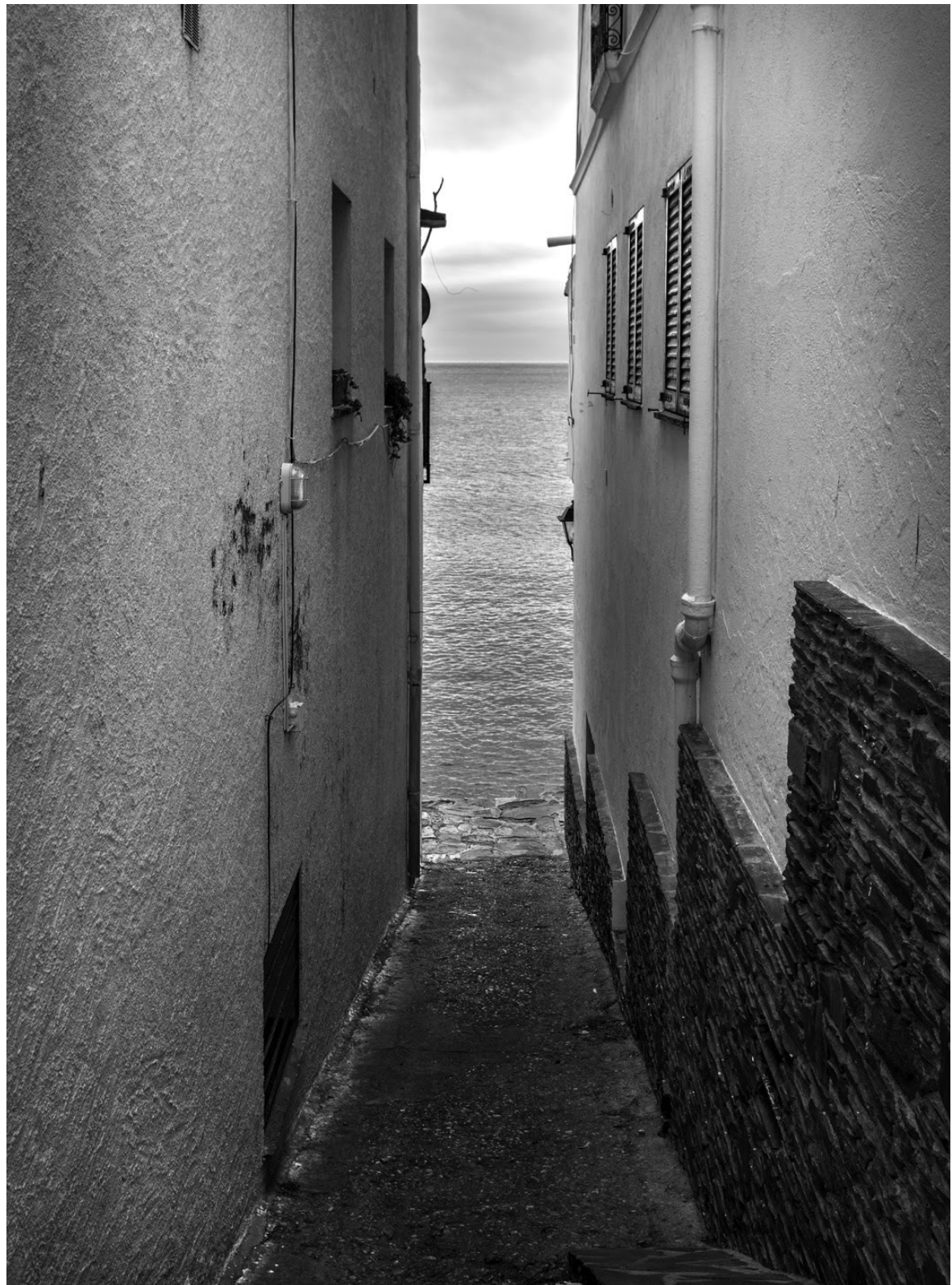
Mònica Vidiella Bartual
UN MAL POEMA
ENSUCIA EL MUNDO 191

Francisco Morales Lomas
DESAPRENDIZAJES 195

Normas de publicación /
Publication guidelines 201

Orden de suscripción 209

Callejón al mar, Cadaqués



Boruszko, Graciela Susana
A literary Map of Spain in the 21st Century
Peter Lang Ed.: New York, 2013

A LITERARY MAP OF SPAIN
IN THE 21ST CENTURY

Sergio Arlandis
Profesor en University of Pennsylvania

Que un estudio académico ponga, en su primera línea introductoria, que estamos ante una incipiente globalización que ha afectado a todos los sistemas culturales que nos atañen, genera, de por sí, un interés; quizá porque esperas, como lector curioso ante un hecho histórico e historiable, que te den alguna respuesta más allá de las etiquetas postmodernas tan manoseadas. Lo malo es si, a pesar de la buena voluntad del lector, esto no se

cumple o, peor aún, no llega ni a aproximarse medianamente en sus resultados. Digamos que el libro de Graciela Susana Boruszko (no sabemos si todavía vinculada a Pepperdine University, en Estados Unidos) es de esos volúmenes que parecen o prometen más de lo que realmente son. Puede darse, en cambio, otra circunstancia (y no es descartable a estas alturas): es posible que sea un libro que mira solo a un mercado —el norteamericano—, y que

posiblemente quiera hablarle a un absoluto desconocedor de la riqueza cultural y lingüística de España, de su plurinacionalismo, de su convivencia interna y tantos y tantos aspectos que aquí, en la península, poco sorprenden, a pesar de los últimos revuelos actuales.

Pongamos, pues, el acento en esa voluntad pedagógica de la profesora Boruszko para hacer este volumen, cuyo aspecto en cambio contradice, y fijémonos en el libro en sí y en sus características: nueve capítulos, más una conclusión y con una breve bibliografía por cada una de las partes del propio libro. Y es que este recorrido cartográfico por la geografía cultural española ya parte de un pequeño problema: considerar que en España hay cuatro lenguas oficiales. Hay siete y aunque la autora lo sabe, pone como requisito el desarrollo de una literatura y una vivacidad del habla que, por número de hablantes, pueda ejercer de criterio indiscutible. Decíamos que esta voluntad de trazar unas líneas o coordenadas maestras ha tenido para bien unir toda una distribución plural de la sociedad

española poniendo como telón de fondo la relación, intensa, entre las lenguas peninsulares y sus literaturas correspondientes. Pero, como bien se sabe, los mapas son también interpretables, y están sujetos a la parcialidad de quien los ve y los analiza: este caso no iba a ser diferente, aunque no habla —y esto me parece sumamente extraño— de la literatura puramente mediterránea, con una visión muy concreta de la luz, del mar e incluso de la propia flora; tampoco lo hace del andalucismo más de interior y que poco tiene que ver con ese estereotipo del andaluz alegre y risueño o, en el otro extremo, tampoco de esa literatura de viajes tan propensa entre los escritores del norte peninsular, etc.: la lista de parámetros para ese mapa es tan amplia que solo puedo apuntarlo aquí. Lo malo es que, de todo esto, no encontramos nada de nada. Sí resulta interesante el capítulo quinto, “Literature Of The Islands. A Siren’s Enticing Song”, dedicado a las islas de Gran Canarias, vistas como un paraíso, casi como al margen de lo peninsular, que construye su propia voz desde el exotismo de su paisaje. Cier-

to. Pero que no haya ni la más mínima referencia a los poetas canarios, tan volcados hacia ese mismo paisaje volcánico de las islas, nos parece un tanto cuestionable, como lo es también el no tener en consideración a los escritores canarios que, fuera de su tierra, describen siempre los ecos de su mar. Aunque también es verdad que el libro nos avisa de que, sobre todo, se va a tratar la narrativa. Es decir, nuevamente, sobran buenas intenciones y faltan textos que las certifiquen.

Más allá de sus carencias, no cabe duda de que el libro se adapta a los nuevos intereses que se van suscitando entre la comunidad académica norteamericana: transversalidad, sincretismo, concisión y tono ensayístico por encima de lo académico o *scholar*. Es cierto que el libro tiene fácil y buena lectura y que, además, está bien trenzado a pesar de que cada capítulo parece un gajo de fruta diferente, al menos metodológicamente hablando. Hay ideas que se solapan, pero no se contradicen y eso ya es bastante. Si bien, partiendo de la base de la disciplina de la que la autora identifica como punto de inicio, la Literatura Compa-

rada, hubiera sido más útil definir muy bien los parámetros de esa misma comparación, de sus contrastes, de sus neutralizaciones, de sus oposiciones como tal. Eso hubiera ayudado a que el libro no solo nos pusiera una serie de coordenadas, sino que le diera volumen, hondura, piel, al propio texto. También hubiera ayudado si la bibliografía se hubiera ajustado mucho más a tales propósitos o no haberse reducido sistemáticamente a un par de volúmenes genéricos. De igual modo, hubiera ayudado la delimitación temporal del objeto de estudio en cuestión, pues hablar de exilio (capítulo 6) a estas alturas parece un poco descontextualizado si miramos luego el título general del libro.

Pero no se trata de solo decir las carencias, aunque es un libro difícilmente clasificable porque habla de muchos aspectos culturales y filológicos pero de ninguno realmente, porque le falla exactamente aquello que lo debe delimitar: la metodología. Ahora bien, como fenómeno sociológico resulta interesante de qué modo se interpreta la globalización dentro de una pluricultura peninsular, al menos con los ojos

de quien no reside en territorio español aunque sí lo visita ocasionalmente. Quizá, hablar de globalización a lo que nosotros llamamos nación no sea del todo acertado, porque es precisamente ese trasvase cultural lo que ha definido, desde muchos siglos atrás, nuestra identidad (¡qué concepto más problemático!)

como españoles. Léase el libro, pues, como muestra de cómo se construyen buena parte de los estereotipos nacionales y nacionalistas viendo el problema desde la barrera, muy lejos, sin duda, de las coordenadas que en la península están trazando los nuevos rumbos históricos y culturales.